

## I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov rokopisa: Scénario 1

Vrsta rokopisa: učbenik

(učbenik, učbenik z elementi delovnega zvezka, samostojni delovni zvezek, delovni zvezek, zbirka nalog, zbirka vaj, atlas)

Avtor/ Avtorji: Anne-Lyse Dubois, Martine Lerolle

Založba: Hachette (Mladinska knjiga)

Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje   | <input type="checkbox"/> osemletno          | <input type="checkbox"/> devetletno           |
| <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami |   |   |
| <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje                                      |   |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje                                | <input checked="" type="checkbox"/> splošno | <input checked="" type="checkbox"/> strokovno |
| <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje  |   |   |
| <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem                       |   |   |
| <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem                       |   |   |
| <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje                        |   |   |
| <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje                                     |   |   |
| <input type="checkbox"/> drugo:  |   |   |

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet: Francoščina

Razred:

Letnik: 1. – 2.

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

Ime programa/programov:

(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)

Predmet:

Razred:

Letnik:

Število ur:

## II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

Podpis odgovorne osebe založnika:

Žig

### III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: Meta LAH

Izobrazba: profesorica francoskega in španskega jezika s književnostjo, doktorica znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

### IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

**Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. Le type et l'authenticité du texte et leur influence sur la compréhension. *Linguistica* (Ljublj.), 2004, št. 44, str. 89-104. [COBISS.SI-ID 27978338]

LAH, Meta. Pisna kompetenca pri tujem jeziku : primer slovenskih dijakov francoščine. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2006, letn. 40, št. 1/2, str. 23-34, ilustr. [COBISS.SI-ID 34848098]

LAH, Meta. Le processus de la planification lors de l'écriture en langue étrangère : la langue et la structure. *Linguistica* (Ljublj.), 2007, letn. 47, str. 87-100, ilustr. [COBISS.SI-ID 35776354]

**Strokovni članek**

BAEBLER, Jasna, LAH, Meta. Francoski jezik. Predmetni izpitni katalog za maturo leta 2001. [posebni del]. Predmet. izpitni kat. maturo, Fr. jez., 1999 - 2008

LAH, Meta. Državno tekmovanje srednješolcev v znanju francoščine 2002 - analiza napak. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2002, 36, 1-2, str. 81-89. [COBISS.SI-ID 22700642]

**Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji**

LAH, Meta. Vloga tipa besedila pri razvijanju bralne zmožnosti v tujem jeziku. V: SKELA, Janez (ur.). *Učenje in poučevanje tujih jezikov na Slovenskem : pregled sodobne teorije in prakse*. Ljubljana: Tangram, 2008, str. 305-320. [COBISS.SI-ID 36640098]

**Samostojni strokovni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji**

LAH, Meta. Nastopi študentov francoščine : primerjava stanja pred uvedbo pedagoške prakse in po njej. V: PEKLAJ, Cirila (ur.). *Teorija in praksa v izobraževanju učiteljev*. Ljubljana: Center za pedagoško izobraževanje Filozofske fakultete, 2006, str. 149-156. [COBISS.SI-ID 32643938]

**Srednješolski, osnovnošolski ali drugi učbenik z recenzijo**

LAH, Meta. Bralno razumevanje pri pouku francoščine : priročnik z nalogami na osnovi tematskih področij predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo iz francoščine, (Modeli poučevanja in učenja, Francoščina). 1. natis. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2005. 86 str., ilustr. ISBN 961-234-532-5. [COBISS.SI-ID 219586816]

**Recenzije učbenikov**

Rond point 1, 2

Junior plus 1, 2

Campus 1, 2

Connexions 1, 2

Sac à dos 1, 2

Le mag 1, 2

Et toi 1, 2

#### IV. PISNA OCENA

(Recenzent označi, vidik opravljene ocene.)

- ✓ Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- ✓ Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik Scénario 1 je namenjen začetnemu učenju francoščine kot tujega jezika in po Skupnem evropskem jezikovnem okviru pokriva raven A1 in začetek ravni A2. Sledi sodobnim tokovom na področju tujejezikovne didaktike, zlasti t. i. na dejavnostih temelječem principu (approche actionnelle). Namen avtoric učbenika je graditi tako na pridobivanju jezikovnih znanj (slovnica, besedišče, glasoslovje) kot na jezikovnih zmožnostih: bralno in slušno razumevanje ter ustno in pisno sporočanje. Učbenik vsebuje enoto 0 in 5 modulov, od katerih je vsak sestavljen iz 4 enot.

Vsakemu modulu sledi projekt (Projet), ki se tematsko nadaljuje skozi ves učbenik. Projekt bo učitelj lahko uporabil za domače ali skupinsko delo in z njegovo pomočjo utrdil znanja in zmožnosti, pridobljena v posameznem modulu.

Ob koncu učbenika je kratek pregled slovničnih struktur, večjezični glosarček (žal ni prevodov v slovenščini) in zemljevid Francije ter frankofonskega sveta.

Enota 0 je namenjena jezikovnemu osveščanju: gradi na razlikah med jeziki, za katere avtorici predpostavljata, da jih uporabiki učbenika obvladajo (poleg francoščine še nemščina in angleščina). Učeči se bo po tej enoti obvladal pozdrav in osnovno predstavitev samega sebe, črkovanje, števila do 70 in dneve v tednu. V grobem bo spoznal glasove, ki se uporabljajo v francoščini. Avtorici ga bosta opremili tudi z osnovnim besediščem za delo v razredu (navodila, npr. »Odprite učbenik na str., vprašanja, npr.: »Kako se reče v francoščini?«).

Preostalih pet modulov nosi naslove: Bien dans sa peau (Dobro v svoji koži), Mon monde à moi (Moj svet), Journées chargées (Naporni dnevi), Prendre l'air (Iti ven) in Se ressembler, se rassembler (Tisti, ki so si podobni, se družijo).

Pred vsako enoto je pregledna napoved snovi, ki jo bosta avtorici v enoti obravnavali. Uporaba inventarja te vrste je zelo smiselna, saj dijaku predstavlja napoved tistega, kar bo usvojil, hkrati pa tudi seznam, s katerim lahko po končani enoti preveri, kaj že obvlada in kaj bi še moral poglobiti.

Učbenik zaokroža dobro zasnovan delovni zvezek in zgoščenka v učbeniku, učitelju pa sta na voljo še dodatni zgoščenki in priročnik za učitelja.

V enoti 1 avtorici obravnavata osnovno besedišče za predstavitev in opis osebe, enota 2 je posvečena družinskemu in drugemu okolju dijaka (opis predmetov, barve, stanovanje, družina, prosti čas), podobne teme se nadaljujejo in poglobljajo v enoti 3 (hrana, nakupi, ura, delo, šolanje, poklici). Enota 4 je posvečena preživljanju prostega časa in izhodom (restavracije, gastronomija, jedi, besedišče za umeščanje v prostoru), enota 5 pa med drugim predstavlja oblačila, modo, nakupovanje in praznovanja. Obravnavane **teme in besedišče** ustrezajo novemu učnemu načrtu za francoščino.

**Slovnična poglavja** se v vsaki enoti pojavijo večkrat in so vsakič jasno ločena od ostalih delov enot. Avtorici slovnico obravnavata postopno, po t.i. spiralnem modelu, kar pomeni, da se k posameznemu poglavju večkrat vračata in ga poglobljata (npr. »article partitif«, v 1. in 2. enoti). Kljub takemu pristopu pa slovničnih poglavij ne drobita preveč, kar je pohvalno. Dijaki, ki bodo učbenik uporabljali, so namreč

sposobni usvojiti npr. celo glagolsko paradigmo naenkrat – drobljenje na spoznavanje oblik za posamezne osebe skozi več enot (kar lahko najdemo v nekaterih sodobnih učbenikih) - ni smiselno. Dokaj zgodaj je vpeljan pretekli čas »passé composé« (v 2. modulu), v drugi polovici knjige pa tudi drugi pretekli čas, »imparfait«. V tretjem modulu je predstavljen »futur proche«, v petem pa »futur simple«. Obvladovanje preteklih in prihodnjega časa bo dijaku zgodaj omogočilo tvorjenje koherentnih besedil, saj bo lahko govoril oz. pisal tudi o tistem kar je delal ali kar namerava narediti. Tudi ostale slovnične strukture so obravnavane v primerno obežnih zaokroženih sklopih. Prav tako je smiselno predstavljeno besedišče.

**Glasoslovje** je v vsaki enoti predstavljeno v posebnem razdelku, Phonétique. Obravnavani glasovi so kar v nekaj primerih taki, ki povzročajo težave tudi slovenskim govorcem francoščine, npr. razlika med [u] in [y] v 1. enoti, [ø] in [oe] v 3. enoti, nosniki v ostalih enotah. Avtorici vztrajata tudi na pravilni melodiji, vezavi in intonaciji.

Učbenik veliko pozornost namenja **jezikovnim zmožnostim**. Zlasti dobro je zastavljeno **bralno razumevanje**, pri čemer gre izpostaviti dejstvo, da so zelo zgodaj uporabljena povsem avtentična besedila sodobnih francoskih avtorjev (že v 1. enoti besedilo Anne Gavalda, kasneje sta z besedili predstavljena Olivier Adam in Guillaume Musso). Uporabljena besedila so dovolj preprosta, da jih bo dijak ob pomoči učitelja lahko razumel, teme so zanimive. Besedila se med seboj razlikujejo tudi po zvrsti, saj so poleg književnih predstavljena tudi drugačna besedila, npr. besedilo o znamenitostih Pariza (str. 112).

**Slušno razumevanje** se izvaja s pomočjo posnetkov na zgoščenki, ki je priložena učbeniku in dveh zgoščenk, ki sta namenjeni učitelju. Besedila z zgoščenke v učbeniku nimajo zapisov, zato bo dijak res prisiljen poslušati. Posnetki dokaj dobro posnemajo avtentične. Tako pri bralnem kot pri slušnem razumevanju avtorici vztrajata tudi na usvajanju strategij učinkovitega branja/poslušanja (npr. stratégies d'écoute, str. 76, 102, stratégies de lecture, str. 138).

Za **ustno in pisno sporočanje** avtorici predlagata smiselne naloge, ki bodo po tematiki zanimive za srednješolce. Pri pisnem sporočanju mora dijak že v prvi enoti napisati krajše zasebno pismo, kasneje tudi preprost časopisni članek (3. enota), elektronsko pismo (4. enota) in krajše besedilo, s katerim bo sodeloval na forumu (zadnja enota). Tudi dejavnosti, ki so predvidene za ustno sporočanje, so življenjske in zanimive po tematiki.

Vsaka enota vsebuje tudi del, namenjen **kulturi in civilizaciji Francije** (simboli republike, pokrajine, Francozi in prosti čas, družina) **in drugih frankofonskih dežel** (2. enota).

Po vsakih dveh enotah je predviden del, namenjen preverjanju. Pri tem delu avtorici sledita sistemu izpita DELF, ki je prirejen Skupnemu evropskemu okviru.

Čeprav učbenik Scénario sledi sodobnim pristopom, so zlasti slovnične strukture obravnavane dovolj sistematično, kar bo učitelju v pomoč pri razlagi, dijaku pa bo zagotovilo ustrezno ogrodje, ki mu bo omogočilo tudi učinkovito komunikacijo.

Učbenik je opremljen z ustreznim slikovnim in ostalim gradivom (tabele).

Učbenik Scénario 1 ustreza učnemu načrtu za gimnazije in ga zato predlagam v potrditev.

## VI. POVZETEK OCENE

- Pregledano učno gradivo v celoti:       ustreza       delno ustreza       ne ustreza
- Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:  
 da       ne

## VII. DODATNE OPOMBE

/

Datum:

Podpis recenzenta: